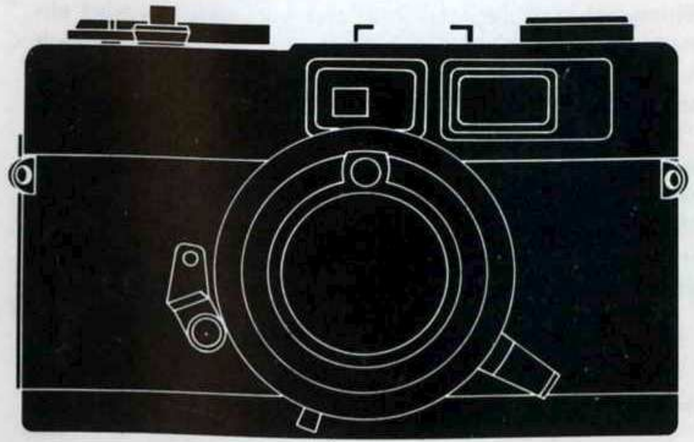
Minolta

H7SII 908M-C1 P10

In Japan Gedruckt
Imprimé au Japon
Impreso en Japón

MINOLTA HI-MATIC 7SII



BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Ihre Minolta Hi-matic 7s II ist eine leichte, kompakte und einfach zu bedienende Kamera mit gekuppeltem Mischbild-Entfernungsmesser, die sich durch die wahlweise Möglichkeit, mit automatischer oder manueller Einstellung zu fotografieren, besonders auszeichnet.

Bei automatischer Einstellung wählen Sie nur die Verschlußzeit vor, stellen scharf ein und lösen aus. Durch die Belichtungsautomatik (CdS), die einen weiten Einstellbereich erfasst, erhalten Sie beste Aufnahmen.

Mit der Einstellung von Hand lassen sich besondere Effekte durch bewusste Unter- oder Überbelichtung erzielen. Im hellen Informationssucher erkennen Sie bei Automatik-Einstellung die von der Kamera gewählte Blende. Sie werden gewarnt, wenn Sie die Verschlußzeit ändern müssen, um Unter- oder Überbelichtungen zu vermeiden.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie mit Ihrer Kamera beste Ergebnisse erzielen und lange Zeit viel Freude mit Ihrer neuen Hi-matic 7s II haben werden.

Cet appareil est léger, compact, facile à manipuler; il peut être utilisé en automatique et manuel; il est muni d'un télémètre couplé à images superposées.

En fonctionnement automatique, il vous suffit de choisir une vitesse d'obturation, de faire une mise au point et de prendre une photographie. Le système CdS EE de l'appareil règlera l'ouverture, de façon à permettre une exposition correcte, sous une large gamme de conditions d'éclairage.

Sur et sous exposition peuvent être effectuées en fonctionnement manuel.

Le viseur centre d'informations donne l'ouverture choisie par l'appareil, en fonctionnement automatique, et vous avertit lorsqu'il est nécessaire de changer les vitesses d'obturation, afin d'éviter la sur ou sous exposition.

Afin d'obtenir de bons résultats, avec votre Hi-matic 7s II, nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi.

Su Minolta Hi-matic 7s II es una cámara ligera, compacta y de fácil manejo, de operación automática y manual, y lleva incorporado un visor con telémetro de superposición de imagen.

En posición automática, todo lo que hace usted es seleccionar la velocidad de obturación, el foco, y disparar. El sistema EE CdS de la cámara, ajusta la abertura en une extensa gama de condiciones de luz, para una exposición adecuada.

Técnicas fotográficas especiales, tales como una baja o sobrepasada exposición voluntarias, se ejecutan por operación manual.

El visor, centro de información, muestra la abertura que la cámara ha seleccionado en posición automática, y avisa cuando es necesario cambiar la velocidad de obturación para prevenir la sub-1/sobreexposición.

Por favor, dedique unos minutos a leer con cuidado este manual de instrucciones, para los mejores resultados y largo servicio de su nueva Hi-matic 7s II.

INHALT

BEZEICHNUNG DER TEILE 6

VOR DER AUFNAHME 10
- Batterie 10
- Einsetzen 10
- Batterie-Kontrolle 11
- Film einlegen und transportieren 13
- Filmempfindlichkeit einstellen 19

FOTOGRAFIEREN 21
- Scharfeinstellung 21
- Bildausschnitt 23
- Aufnahmen mit Belichtungsautomatik 24
- Über-/Unterbelichtungswarnung 26
- Aufnahmen mit manueller Belichtungseinstellung 28
- "B"-Einstellung 30
- Schärfentiefebereich 31
- Die richtige Haltung der Kamera 33
- Selbstauslöser 35
- Aufnahmen mit Blitzlicht 36
- Rückspulen und Herausnehmen des Films 40

ZUBEHÖR 42
- Elektronenblitzgerät "Auto-Electroflash 25" 42
- Elektronenblitzgerät "Electroflash 20" 43
- Minolta Gegenlichtblende 44
- Minolta Filter 45

SCHÄRFENTIEFE-TABELLE 47

TECHNISCHE DATEN 49

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG ... 54

TABLE DES MATIERS

4

NOMENCLATURE 6

AVANT LA PRISE DE VUES 10
- Pile 10
- Insertion 10
- Test de la pile 11
- Chargement, avance du film 13
- Réglage de la sensibilité du film 19

COMMENT PRENDRE DES PHOTOS . 21
- Mise au point 21
- Cadrage 23
- Exposition automatique 24
- Témoin de sur/sous exposition 26
- Exposition manuelles 28
- Réglage "B" 30
- Profondeur de champ 31
- Tenue de l'appareil 33
- Utilisation du retardateur 35
- Prise de vues au flash 36
- Rembobinage et chargement du film . 40

ACCESSOIRES 42
- Auto Electroflash 25 42
- Electroflash 20 43
- Parasoleil 44
- Filtres 45

TABLE DE PROFONDEUR DE CHAMP 47

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 51

ENTRETIEN – CONSERVATION ... 55

INDICE

NOMENCLATURA 6

ANTES DE TOMAR FOTOS 10
- Batería 10
- Instalación 10
- Comprobación de la pila 11
- Carga y avance de la película 13
- Puesta de la sensibilidad de la película 19

COMO HACER LAS FOTOS 21
- Enfoque 21
- Encuadre 23
- Exposición automática 24
- Aviso de sobre-/subexposición 26
- Exposiciones manuales 28
- Posición "B" 30
- Profundidad de campo 31
- Para sostener la cámara 33
- Uso del autodisparador 35
- Fotos con flash 36
- Rebobinado y descarga de la película 40

ACCESORIOS OPCIONALES 42
- Auto-Electroflash 25 42
- Electroflash 20 43
- Parasol de objetivo Minolta 44
- Filtros Minolta 46

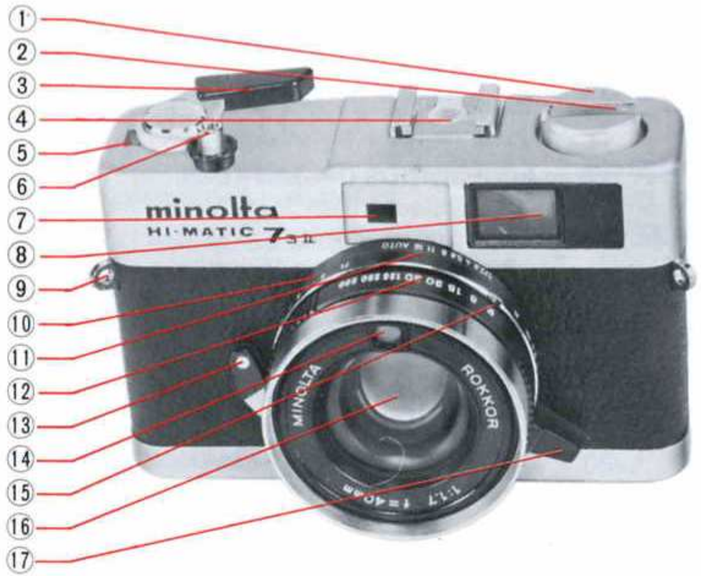
TABLE DE LA PROFUNDIDAD DE CAMPO 47

ESPECIFICACIONES 52

CONSERVACION Y ALMANCENAJE 56

5

BEZEICHNUNG DER TEILE



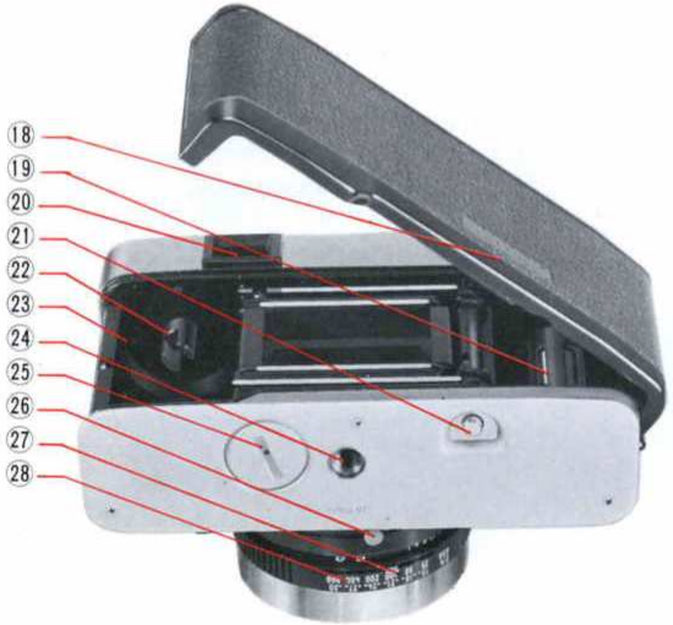
① Filmrückspulkurbel
② Rückwand-Entsperrknopf
③ Schnellschalthebel
④ Blitz-Mittenkontakt
⑤ Bildzählwerk
⑥ Auslöser
⑦ Entfernungsmesser-Ausblick
⑧ Sucher-Ausblick
⑨ Trageösen
⑩ Entfernungsskala
⑪ Blendenring
⑫ Zeiteinstellring
⑬ Selbstauslöser
⑭ CdS-Meßzelle
⑮ Entsperrhebel für "B"
⑯ Minolta-Objektiv 1,7/40mm
⑰ Scharfeinstellhebel

NOMENCLATURE

① Embobinage du film
② Déverrouillage du dos
③ Avance du film
④ Contact flash sans fil
⑤ Compteur d'images
⑥ Déclencheur
⑦ Fenêtre du télémètre
⑧ Fenêtre du viseur
⑨ Oeillet de la dragonne
⑩ Echelle de distances
⑪ Baque d'ouverture
⑫ Baque de vitesses d'obturation
⑬ Retardateur
⑭ Cellule CdS
⑮ Déclencheur-verrouillage de l'ampoule
⑯ Objectif Minolta 40 mm F/1,7
⑰ Levier de mise au point

NOMENCLATURA

① Manivela de rebobinado
② Liberación de la tapa trasera
③ Palanca de avance de la película
④ Contacto de flash sin cordón
⑤ Contador de exposiciones
⑥ Disparador
⑦ Visor-telémetro
⑧ Ventanilla del visor
⑨ Enganche para la correa
⑩ Escala de distancias
⑪ Aro de aberturas
⑫ Aro de la velocidad de obturación
⑬ Disparador automático
⑭ Célula CdS
⑮ Liberación del bloqueo de la cámara
⑯ Objetivo Minolta de 40mm f/1.7
⑰ Palanca de enfoque



⑱ Serien-Nummer
⑲ Filmtransportwalze
⑳ Sucherokular
㉑ Rückspulentsperrung
㉒ Film-Aufwickelspule
㉓ Filmkassettenkammer
㉔ Stativgewinde
㉕ Batteriekammerdeckel
㉖ Blendenhebel
㉗ Filmempfindlichkeits-Einstellung
㉘ Filmempfindlickeitsskala

⑱ Nombre de série
⑲ Tambours
⑳ Viseur
㉑ Déclencheur de l'embobinage
㉒ Verrouillage de l'embobinage du film
㉓ Logement du film
㉔ Ecrou de pied
㉕ Couvercle de logement du film
㉖ Réglage de l'ouverture
㉗ Réglage de la sensibilité du film
㉘ Index de sensibilité du film

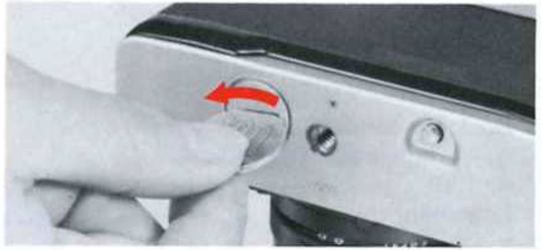
⑱ Número de serie
⑲ Rueda dentada
⑳ Ocular del visor
㉑ Liberación del rebobinado
㉒ Llave del eje de rebobinado
㉓ Recámara para cartucho de película
㉔ Tuerca para tripode
㉕ Tapa de la recámara de la pila
㉖ Palanca de aberturas
㉗ Palanca de graduación de la sensibilidad de la película
㉘ Indice de sensibilidad de la película

VOR DER AUFNAHME
AVANT LA PRISE DE VUES
ANTES DE TOMAR FOTOS

Batterie
Die Belichtungsautomatik dieser Kamera wird durch eine 1,35V Quecksilber-Batterie gespeist, wie z.B. UCAR EPX-675 oder entsprechend.

Pile
Le système d'exposition automatique de l'appareil est alimenté par une pile au mercure de 1,35V. Nous vous conseillons d'utiliser une pile Eveready EPX-675, ou équivalent.

Batería
El sistema de exposición automática de esta cámara es alimentado por una pila de mercurio de 1,35 voltios. Use Eveready EPX-675, ó equivalente.

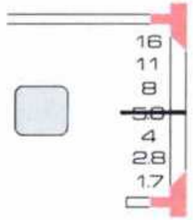


Einsetzen
1. Der Batteriekammerdeckel wird mit Hilfe einer Münze oder ähnl. entgegen dem Uhrzeigersinn herausgedreht.

Insertion
1. Devisser le couvercle du logement de la pile, à l'aide d'une pièce de monnaie. Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Instalación
1. Saque la tapa de la recámara de pilas por medio de una moneda u objeto similar para girar el tornillo a la izquierda.

2. Setzen Sie die Batterie mit der Plus-Seite (+) nach außen ein und schrauben Sie den Deckel wieder auf.
2. Introduire une pile, en positionnant le pôle positif (+) vers l'extérieur, et revisser le couvercle.
2. Inserte la pila con el signo "más" (+) hacia afuera, y vuelva a atornillar la tapa.



Batteriekontrolle
Nachdem Sie den Blendenring auf "AUTO" gestellt haben, schauen Sie durch den Sucher auf ein möglichst sehr helles Objekt. Bleibt der Zeiger im roten Bereich am Ende der Skala, ist die Batterie entweder nicht richtig eingesetzt worden oder sie ist verbraucht.

Tester la pile
Positionner la bague d'ouverture sur "AUTO", cadrer un sujet lumineux. Si l'aiguille indiquant l'exposition reste dans la zone rouge au bas de l'échelle, celà signifie

que la pile n'est pas correctement mise en place ou qu'elle est hors d'usage.

Comprobación de la pila
Ponga el aro de apertura en "AUTO" y encuadre un sujeto iluminado en el visor. Si la aguja indicadora de la exposición permanece en el área roja al fondo de la escala, es que la pila está mal instalada o es inservible.

Battery life
Die Batterie hat, unter üblichen Bedingungen, eine Lebensdauer von ca. 12 Monaten. Sie sollte daher nach ca. einem Jahr ausgetauscht werden. Bei grösseren Reisen empfiehlt sich die Mitnahme einer Ersatzbatterie.

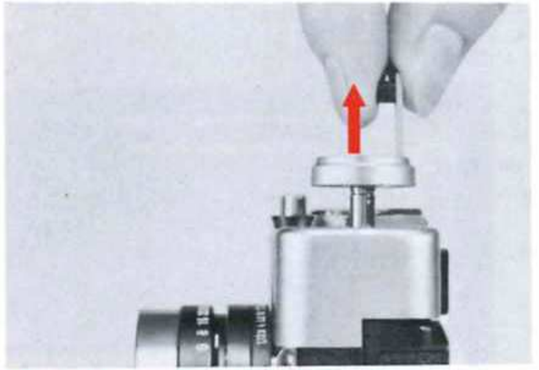
Battery Life
Une pile dure environ un an. Nous vous conseillons de remplacer la pile, tous les ans, et d'emporter avec vous une pile de rechange, à l'occasion d'un voyage.

Batterie life
Una pila debe durar alrededor de un año, en condiciones de uso normal. Se recomienda cambiarla por otra nueva cada año, y llevar una de repuesto cuando se viaja con la mámara.

HINWEISE:
Benutzen Sie keine Mallory-Batterien vom Typ RM-675 oder RM-675 GH, die äußerlich der UCAR EPX-675 gleichen, da sonst die Gefahr der Unterbelichtung besteht. Die Batterie-Anschlüsse sollten nicht mit den Fingern berührt werden. Sie sind vor dem Einsetzen mit einem sauberen, trockenen Tuch abzuwischen. Nehmen Sie die Batterie aus der Kamera, wenn diese länger als ein Monat nicht benutzt wird.

ATTENTION
- Ne pas utiliser de pile Mallory RM-675 ou RM-675 GH qui ont une forme identique à la pile Eveready EPW 675, car l'image sera sous exposée.
- Prendre soin de ne pas toucher les pôles des piles avec les doigts. Avant de mettre les piles en place, nettoyez les pôles avec un tissu rugueux et sec.

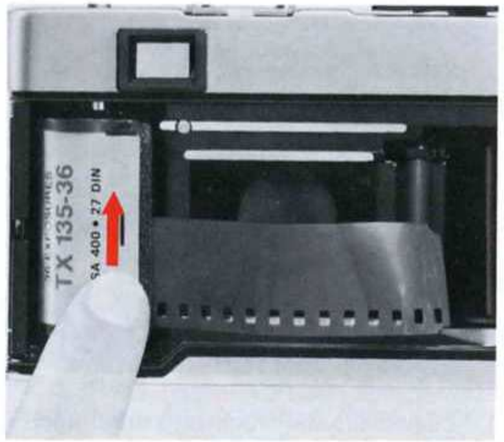
PRECAUCION:
No use pilas Mallory RM-675, o RM-675 GH, que tienen una apariencia similar a las Eveready EPX-675. Podrían causar subexposición. No toque con los dedos los terminales de la pila. Antes de insertarla, limpie dichos terminales con un trapo seco y limpio. Saque la pila, si la cámara no va a usarse durante un mes o más.



Film einlegen und transportieren
1. Ziehen Sie die Rückspulkurbel hoch und öffnen Sie die Rückwand.

Chargement — Avance du film
1. Tirer le bouton de verrouillage situé au dos et soulever le couvercle.

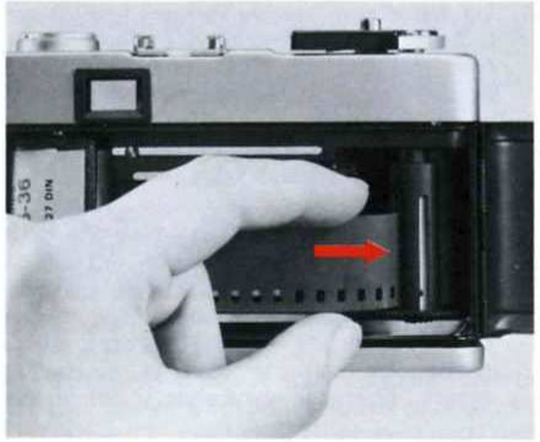
Carga y avance de la película
1. Estire el seguro de la tapa trasera, y ábrala.



2. Legen Sie die Filmkassette, wie gezeigt, in die Filmkammer. Dann Rückspulknopf wieder hineinschieben, falls nötig unter leichtem Drehen.

2. Introduire la cartouche dans son logement, comme nous vous le montrons, appuyer à fond sur le bouton, en le tournant légèrement.

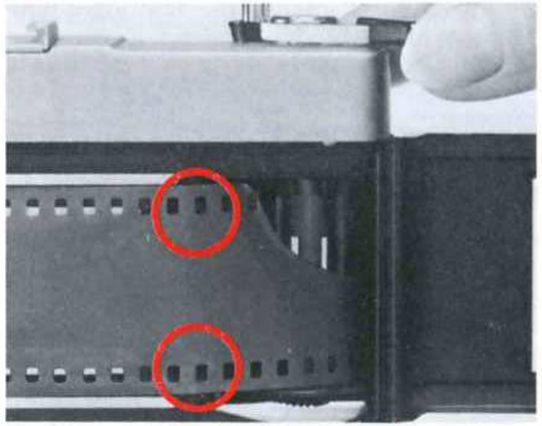
2. Introduzca el carrete de película en la recámara, según se muestra, y apriete a fondo el seguro, haciéndolo girar suavemente, si hace falta.



3. Stecken Sie den Filmanfang so in einen der Schlitze der Aufwickelspule, daß das zweite oder dritte Perforationsloch im Schlitz festhakt.

3. Introduire l'amorce du film dans une fente de la bobine, engager le 2ème ou 3ème trou à partir de l'extrémité dans la dent située sur la fente.

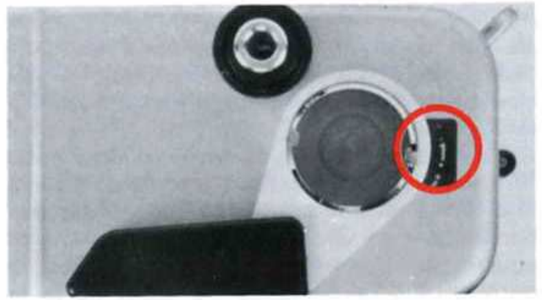
3. Inserte la punta-guía de la película en una de las ranuras del carrete de toma, e inserte la segunda o tercera perforación del final en el diente de la ranura.



4. Während Sie den Schnellschalthebel langsam bewegen ist darauf zu achten, daß die Filmperforation beidseitig von der Transportwalze gegriffen wird. (Wenn sich der Schalthebel hierbei nicht mehr betätigen lässt, so drücken Sie den Auslöser und Sie können sofort weitermachen.)

4. Le fait d'appuyer légèrement le film sur le tambour actionne le levier d'avance du film jusqu'à ce que les perforations situées sur les 2 extrémité soient engagées dans les dents du tambour (si l'avance se verrouille, déclencher l'obturateur et continuer).

4. Oprima suavemente la película contra la rueda dentada, accione la palanca de avance de aquélla hasta que la perforación de ambos bordes de la misma quede prendida en los dientes de la rueda. (Si durante esto el avance se atasca, libere el obturador y continúe.)



5. Schließen Sie die Rückwand, wobei ein Einrast-Klicken hörbar sein muss.
6. Schnellschalthebel und Auslöser betätigen, bis im Bildzählwerk, wie gezeigt, die Ziffer "1" erscheint. Rückspulknopf und -Kurbel sollten sich, während Sie den Schnellschalthebel betätigen, entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Wiederholen Sie im Zweifelsfall den Einlege-Vorgang, um sicher zu sein, daß der Film richtig eingelegt wurde und einwandfrei transportiert wird.

5. Fermer et enclencher le dos du couvercle.
6. Avancer le film et déclencher l'obturateur jusqu'à ce qu'un "1" apparaisse au centre du compteur d'images. Le bouton de verrouillage du dos et la manivelle d'embobinage doivent être tournés dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pendant la course du levier d'avance du film. Sinon, recommencer l'opération, assurez vous que le film est aligné et avancé correctement.

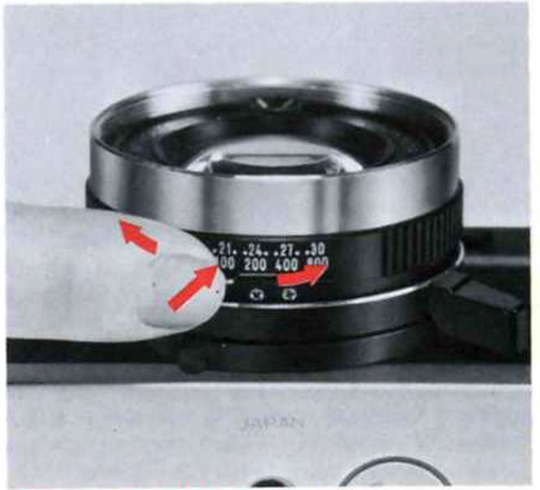
5. Cierre y asegure la tapa trasera.
6. Avance la película y libere el obturador hasta que el número "1" aparezca claro en el centro del área del contador de exposiciones, según se muestra. El botón estirable de liberación de la tapa trasera y la manivela de rebobinado, deberán girarse a la izquierda durante el completo movimineto de la palanca de avance de la pleícula. No siendo así, repita lo hecho

anteriormente para asegurarse de que la película está alineada y el avance perfecto.

HINWEISE:
Der Auslöser darf während des Filmtransports niemals gedrückt werden, da sonst dadurch der Verschluß ausgelöst und das nächste Bild belichtet wird. Nach jedem vollen Hebelschwung geht der Schnellschalthebel in seine Ausgangsstellung zurück und kann dann, bündig mit der oberen Deckplatte, an die Kamera gedrückt werden. Versuchen Sie jedoch nie, den Schnellschalthebel, ehe er voll bis zum Anschlag durchgezogen wurde, zurückzudrücken; der Mechanismus könnte sonst dadurch beschädigt werden. Stoppt der Schnellschalthebel am Filmende vor seinem Anschlag, so versuchen Sie niemals mit Gewalt weiterzutransportieren. (Siehe Seite 40: Rückspulen und Herausnehmen des Films.)

ATTENTION:
Ne pas appuyer sur l'obturateur pendant l'embobinage car ceci enclencherait le déclencheur de l'obturateur, l'image suivante sera exposée.
Après chaque course, le levier d'avance du film reviendra en position relevée et pourra être replié avec le couvercle. Ne pas essayer de ramener en arrière le levier, pendant sa course, vous pourriez l'abimer. Si vous ne pouvez plus faire avancer le levier après la dernière exposiion, n'essayer pas de le déplacer (se reporter p 40 — Embobinage).

PRECAUCION:
No mantenga apretaddo el botón del obturador durante el bobinado. Ello compromete el mecanismo de liberación de aquél y efectúa la exposición del próximo cuadro. Después de cada movimiento completo, la palanca de avance de la pleícula vuelve rápida a su posición original y puede plegarse sobre la cubierta superior de la cámara. No intente sin embargo volver a atrás la palanca durante sus movimientos impulsores, porque podría dañar el mecanismo. Cuando la palanca se resista al movimiento de avance después de la última exposición, no intente moverla en ningún sentido (ver en pág 40 instrucciones para rebobinado y descarga).



Filmempfindlichkeit einstellen
Alle sich auf dem Markt befindlichen Filme haben eine bestimmte Lichtempfindlichkeit, die in DIN oder ASA angegeben wird. Um mit dem automatischen Belichtungssystem

Ihrer Kamera die Filme richtig zu belichten, muss der entsprechende Filmempfindlichkeitswert an ihr eingestellt werden. Unterhalb der Objektiv-Fassung befindet sich die Filmempfindlichkeitseinstellung. Drücken und verschieben Sie den Hebel so, daß er auf die DIN/ASA-Empfindlichkeit des verwendeten Films eingestellt ist. Die Punkte zwischen den DIN/ASA-Werten bedeuten:

Réglage de la sensibilité du film

Tous les films commercialisés ont un index d'exposition ASA ou DIN qui indique la sensibilité du film. Afin d'obtenir une exposition correcte, avec le système automatique d'exposition, vous devez régler l'appareil en tenant compte du film utilisé.
Pour ce faire, positionner le levier de sensibilité du film situé au bas du barillet de l'objectif sur le nombre correspondant à la sensibilité du film utilisé.
Les points entre les graduations indiquent les nombres ASA et DIN

Puesta de la sensibilidad de la película

Todas las películas que se expenden en el mercado tienen un número índice de exposición ASA o DIN para indicar su sensibilidad ante la luz. Para obtener una exposición correcta por el sistema de exposición automática, debe usted ajustarla a la sensibilidad de la película que esté usando. Para ello oprima la palanca de sensibilidad de la película, localizada al fondo del tambor del objetivo, y llévela hasta el número que corresponda al ASA de la pleícula en uso. Los puntos entre las graduaciones numeradas, indican los números ASA DIN, como sigue:

ASA	25	32	40	50	64	80	100	125	160	200	250	320	400	500	640	800
DIN	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

FOTOGRAFIEREN
COMMENT PRENDRE DES PHOTOS
COMO HACER LAS FOTOS

Scharfeinstellung

Im Zentrum des Suchers sieht man ein helles quadratisches Feld. Dort erscheinen die Konturen zunächst mehr oder weniger doppelt. Drehen Sie jetzt den Scharfeinstellhebel, bis sich die Doppelkonturen voll decken — dann ist die Schärfe richtig eingestellt.

Mise au point

Réaliser une mise au point et déplacer le levier prévu à cet effet, jusqu'à ce que les 2 images dans le carré situé au centre du viseur coïncident.

Enfoque

Enfoque mirando por el visor y moviendo la palanca de foco hasta que las dos imágenes del sujeto formadas en el centro del cuadro se junten en una sola.

Unscharf

Das Foto wird unscharf, wenn doppelte Konturen innerhalb des Meßfeldes zu sehen sind (siehe Bild).

Dans le cas d'une mauvaise mise au point

Vous n'avez pas une mise au point correcte si vous obtenez dans le viseur 2 images (illustration).

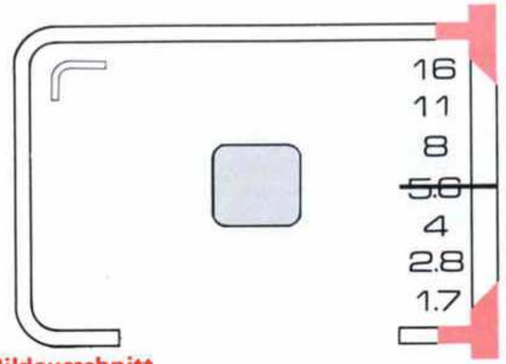
Fuera de foco

El sujeto no estará propiamente enfocado, si una doble imagen del mismo sigue apareciendo en el área del cuadro del visor, según se muestra.

Scharf
Sobald sich die Konturen genau decken (siehe Bild), ist die Schärfe und die entsprechende Entfernung, die Sie auf der Entfernungsskala am Objektiv ablesen können, korrekt eingestellt.

Dans le cas d'une bonne mise au point
Lorsque les 2 images coïncident (illustration), la mise au point est parfaite. La distance appareil-sujet est indiquée en pieds et mètres, par les échelles situées de chaque côté du barillet de l'objectif.

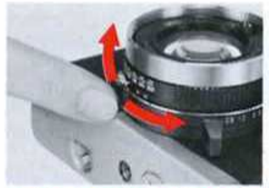
A foco
Cuando las dos imágenes se funden en una sola, según se muestra, el sujeto está a foco. La distancia cámara-sujeto va indicada en pies y en metros en las escalas localizadas a ambos lados del tambor del objetivo.



Bildausschnitt
Im Sucher sieht man den sog. Leuchtrahmen, der das Bildfeld begrenzt. Was innerhalb dieser weißen Markierungen liegt, kommt bei Entfernungen über ca. 1,2m auf den Film.
Zur Korrektur der geringfügigen Abweichung des Blickwinkels des Suchers und des Aufnahmeobjektivs bei Entfernungen unter 1,2m, dient der kurze Rundbogen in der linken oberen Ecke, der die für diesen Bereich gültige Begrenzung des Bildrandes anzeigt. (Parallaxenausgleich.)

Cadrage
A des distances normales, composer votre image en cadrant votre sujet, comme vous le désirez, à l'intérieur du cadre lumineux dans le viseur; la partie située dans le cadre apparaitra sur votre photo.
Afin de corriger la différence d'angle de vue entre le viseur et l'objectif (parallaxe), cadrer vos sujets à moins de 1,2 m, en tenant compte des repères de parallaxe situé sur le bord supérieur du cadre.

Encuadre
Para distancias corrientes, componga la foto encuadrando el sujeto a su gusto dentro del marco brillante del visor; el área interior del marco es la que aparecerá en la foto.
Para corregir las pequeñas diferencias de ángulo de visión entre el visor y el objetivo de la cámara (esto es: paralaje), encuadre los sujetos más cerca de 1,2 metros dentro de una corta línea curva que hay en la esquina de la parte superior izquierda del marco.



Aufnahmen mit Belichtungsautomatik

Ihre neue Hi-matic 7s II verfügt über eine Blendenautomatik, die mit einem hochentwickelten Belichtungsmeßsystem gekuppelt ist. Dadurch erschließt die Kamera viele fotografische Möglichkeiten. Sie stellen die Kamera auf "Automatik", nehmen die Scharfeinstellung vor und drücken auf den Auslöse-Knopf. Mehr ist nicht nötig, um bei normalem Tageslicht zu fotografieren. Ohne besondere fotografische Kenntnisse oder Fähigkeiten können so selbst Anfänger und Kinder sofort perfekt belichtete Bilder machen.

Exposition automatique

Votre Hi-Matic 7s II est muni d'un diaphragme automatique couplé à un système électronique élaboré, permettant d'obtenir une grande précision, et une manipulation aisée. Une fois que votre appareil est réglé pour un fonctionnement en automatique, il vous suffit de réaliser une mise au point et de déclencher l'obturateur pour prendre une photo, dans des conditions moyennes d'éclairage.

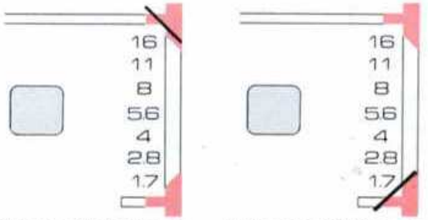
Exposición automática

La nueva 7s II está equipada con un diafragma automático acoplado a un avanzado sistema EE (Ojo Eléctrico), para combinar la máxima exactitud con la mayor facilidad posible de operación. Una vez la cámara puesta para operación automática, ya sólo necesita usted enfocar y darle al disparador, para tomar fotos bajo unas condiciones medias de luz de día. Con la 7s II, hasta los principiantes y los niños pueden tomar fotos perfectamente expuestas, pues no hace falta ninguna clase de experiencia fotográfica.

Zum Einstellen Ihrer 7s II auf Automatik-Betrieb drehen Sie einfach den Blendenring bis die rote Markierung "AUTO" genau am Markierungsstrich auf der Kamera steht. Nun wählen Sie eine, den Aufnahme-Bedingungen entsprechende Verschlußzeit (z.B. 1/125 sec. mit einem 20 DIN-Film bei sonnigem Wetter und ruhigem Motiv). Das Belichtungsmeßsystem wird jetzt, unter normalen Lichtverhältnissen, automatisch die richtige Blende einstellen.

Pour utiliser le 7s II en mode automatique, il suffit de tourner la bague d'ouverture jusqu'à ce que la position "AUTO" soit alignée avec l'index.
Choisissez la vitesse d'obturation convenable (exple: pour un film 80 ASA, utiliser le 1/125e, s'il y a du soleil). Le système EE de l'appareil règlera automatiquement l'ouverture, quelles que soient les conditions d'éclairage.

Para usar la 7s II en la modalidad automática, simplemente gire el aro de abertura hasta que la posición roja "AUTO" se alinée con el índice.
Seleccione una velocidad de obturación apropiada para las condiciones de toma de la foto (p. e., para película ASA 80, use 1/125 de seg. con sujetos corrientes expuestos al sol). El sistema EE de la cámara selecciona automáticamente la abertura para la mayoría de tipos de situaciones de luz.



Oberbelichtungs **Unterbelichtungs**
Sur exposition **Sous exposition**
Sobreexposición **Sobexposición**

Über-/Unterbelichtungswarnung

Wenn Sie durch den Sucher blicken, sehen Sie auf der rechten Seite die Belichtungsmesser-Skala mit einem Zeiger. Befindet sich dieser Zeiger eindeutig weder im unteren noch im oberen roten Warnfeld, garantiert Ihnen die Automatik einwandfrei belichtete Aufnahmen.
Steht der Zeiger jedoch im oberen roten Feld, müssen Sie eine kürzere Verschlußzeit einstellen (z.B. statt 1/125 sec. auf 1/250 sec.) bis sich der Zeiger wieder in der hellen, weißen Zone befindet. Entsprechend muss, wenn der Zeiger im unteren roten Feld steht, eine längere Verschlußzeit eingestellt werden (z.B. statt 1/125 sec. auf 1/60 sec.). Bei trübem Licht, in dunklen Räumen und natürlich bei Nacht sollten Sie ein Blitzgerät verwenden.

Témoin de sur/sous exposition

Lorsque vous visez, vous apercevrez l'échelle d'ouverture et l'aiguille, sur la droite. Si l'aiguille apparait clairement au haut et au bas des zones témoin rouges, le système automatique d'exposition fonctionnera et vous permettra d'obtenir une exposition correcte. Si l'aiguille reste dans le haut de la zone témoin, celà signifie que la vitesse d'obturation que vous avez choisie n'est pas suffisante, il faudra en choisir une autre de sorte que l'aiguille revienne dans la zone de travail correcte. Si l'aiguille reste dans le bas de la zone témoin, il faudra choisir une vitesse inférieure, ou dans le cas de mauvaises conditions d'éclairage (à l'intérieur, dans la nuit), utiliser un flash.

Aviso de sobre-/sobexposición

La escala de abertura y la aguja indicadora, pueden verse claramente a la derecha a través del visor. Si la aguja está fuera de las zonas de alarma rojas superior o inferior, el sistema de exposición automática funcionará para darle a usted une exposición correcta.
Si la aguja permanece en la parte más alta de la zona de alarma, la velocidad de obturación que usted ha seleccionado será demasiado baja, y tendrá que seleccionar una mayor, para que la aguja retorne a la zona de abertura de trabajo. Si la aguja permanece en la parte más baja de la zona de alarma, deberá usted usar una velocidad de obturación inferior, o, en caso de luz débil, en interiores o de noche, deberá usar el flash.

HINWEIS:

- Ist die Verschlußzeit länger als 1/60 sec. (z.B. 1/30 oder 1/15 sec.), können die Aufnahmen verwackelt werden. Sie sollten dann eine kürzere Verschlußzeit wählen (z.B. 1/125 sec.) oder ein Stativ oder ein Blitzgerät benutzen.
- Sollte sich der Zeiger auch bei einer Verschlußzeiteneinstellung von 1/500 sec. noch im oberen roten Warnfeld befinden, so muss, um eine Überbelichtung zu vermeiden, das ND-Filter verwendet werden.

ATTENTION

- Si la vitesse choisie est inférieure à 1/60e, il se peut que l'image obtenue soit floue. Dans ce cas, choisir une vitesse supérieure, utiliser un pied ou un flash.
- Si l'ouverture se situe au haut de la zone témoin, et que la vitesse réglée est 1/500e, utiliser un filtre gris neutre, pour réduire la quantité de lumière.

PRECAUCION:

- Si la velocidad de obturación seleccionada es inferior a 1/60 de segundo, hay la posibilidad de que la foto salga borrosa. En tales casos seleccione una velocidad superior, use un trípode, o use el flash.
- Si la abertura está en lo más alto de la zona de aviso, y la velocidad de obturación está puesta a 1/500 de segundo, tendrá que usar un filtro ND, para reducir la luz.

Aufnahmen mit manueller Belichtungseinstellung

Unter außergewöhnlichen Bedingungen oder um besondere Effekte zu erzielen, erscheint zuweilen eine Einstellung von Hand wünschenswert.

Um die Kamera auf Manuell-Betrieb umzuschalten, drehen Sie den Blendenring von der Markierung "AUTO" auf irgendeine Blendenzahl. Sie können nun, ganz nach Ihren Wünschen, die Verschlußzeit und die Blende selbst bestimmen.

Expositions manuelles

Dans des conditions inhabituelles, ou pour obtenir des effets spéciaux, vous pourrez utiliser l'appareil en manuel, en choisissant vous-même l'ouverture.

Pour utiliser l'appareil en manuel, déplacer la bague d'ouverture de sa position "AUTO", choisir une ouverture. C'est vous qui "commandez" l'appareil, vous réglez la vitesse et l'ouverture, comme vous le désirez.

Exposiciones manuales

En condiciones no corrientes, o para especiales efectos, puede usted; necesitar operar manualmente, seleccionando por usted mismo la abertura.

Para usar la cámara manualmente, gire el aro de abertura des de la posición AUTO hasta cualquier selección de abertura. Ahora tendrá usted el completo dominio de la cámara y podrá ajustar cualquier velocidad de obturación o combinación de abertura que desee.

ANMERKUNG:

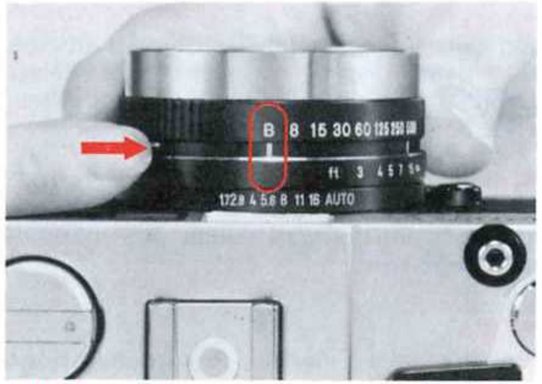
Bei Einstellung auf Manuell-Betrieb arbeitet der Belichtungsmesser nicht. Der Zeiger befindet sich dabei im unteren roten Warnfeld.

ATTENTION:

En manuel, le Controle cellule ne fonctione pas et la position de l'aiguille sera au bas de la zone témoin.

NOTA:

En operación manual, el fotómetro no funciona, y la posición de la aguja indicadora en la zona de alarma roja, es la más baja.



"B"-Einstellung

Für Zeitaufnahmen (länger als 1/8 sec.), drücken Sie den Entsperrhebel für "B" und drehen den Zeiteinstellring, bis das "B" am weißen Markierungsstrich steht.
In der "B"-Stellung bleibt der Verschluß so lange offen, wie Sie den Auslöseknopf gedrückt halten.

Réglage "B" (lampe)

Afin d'utiliser cette position, appuyer sur le déclencheur de l'ampoule, tourner la bague des vitesses jusqu'à ce que la lettre "B", soit alignée avec l'index blanc.
L'obturateur s'ouvrira lorsque vous appuierez sur le déclencheur, et restera ouvert jusqu'à ce qu'il soit déclenché.

Puesta en "B"

Para hacer en su cámara la puesta en "B", desbloquee el obturador y gire el aro de velocidad de obturación hasta que "B" esté alineada con el índice blanco.
El obturador se abrirá cuando apriete el botón del mismo, y permanecerá abierto hasta que libere el botón.

Mit größter Blendenöffnung
Ouverture la plus grande
A la mayor abertura

Mit kleinster Blendenöffnung
Ouverture la plus petite.
A la menor abertura

Schärfentiefebereich

Als "Schärfentiefe" bezeichnet man den Bereich, in dem alle Gegenstände, sowohl im Vorder-, als auch im Hintergrund, ausreichend scharf abgebildet werden. Dieser Bereich hängt von der Blendeneinstellung ab. Er ist am größten, wenn die kleinste Blendenöffnung eingestellt ist (Blende 16) und am geringsten, wenn mit größter Blende (Blende 1, 7) gearbeitet wird. Um eine von Ihnen gewünschte besondere Bildwirkung zu erzielen, können Sie die Blendeneinstellung variieren. Hierzu schalten Sie auf Manuell-Betrieb und stellen die Werte entsprechend der Schärfentiefe-Tabelle auf Seite 23 ein.

Profondeur de champ

Lorsque l'objectif est réglé, il y a une "plage" nette devant et derrière le sujet. C'est la profondeur de champ.
Elle est plus profonde lorsque l'on diminue l'ouverture, et diminue lorsque l'on augmente l'ouverture. Il est donc nécessaire, quelquefois de choisir une ouverture, en tenant compte de votre sujet. Dans ce cas, libére le système automatique et traviller en manuel, en utilisant la table de profondeur de champ (P 23).

Profundidad-de-campo

Cuando el objetivo está perfectamente enfocado, hay, entre el primer plano y el fondo, un espacio en profundidad que se considera a foco. Es lo que se llama profundidad-de-campo.
Ese espacio a foco se hace más profundo, conforme la abertura del objetivo es más pequeña, y menos profundo, conforme es mayor la abertura del objetivo. En consecuencia, es a veces necesario seleccionar la abertura adecuada, lo que depende del sujeto. En este caso, desconecte el sistema automático y accione la cámara manualmente, y utilice la tabla de profundidad-de-campo que puede verse en la página 23.

Die richtige Haltung der Kamera
Tenue de l'appareil
Para sostener la cámara

Haltung für Querformat:
In horizontaler Stellung, also für Queraufnahmen, kann die Kamera fester und sicherer gehalten werden, weil man sie mit beiden Händen zu fassen vermag. Die Ellenbogen werden fest gegen den Oberkörper gedrückt. So läßt sich der Auslöser weich und erschütterungsfrei betätigen.
Benutzt man das rechte Auge für den Sucher, läßt sich der Schnellschalthebel auch in der Aufnahmehaltung bedienen.

Horizontalement
Cette position vous assure une meilleure prise, une plus grande stabilité, puisque vous tenez l'appareil à 2 mains. Serrez vos coudes près de votre corps, déclenchez l'obturateur, sans bouger. Il est préférable de viser avec l'oeil droit, lors d'une série de prise de vues, pour empécher que l'avance du film ne soit en contact avec votre visage.

Horizontalmente
Esta posición le asegura una mejor sujeción de la cámara y un menor riesgo de movimiento, ya que puede sujetarla firmemente con las dos manos. Apriete los codos contra el cuerpo y accione el disparador suavemente, a fin de evitar que se mueva la cámara. Para fotografías en serie, es mejor enfocar con el ojo derecho, para prevenir el avance de la película sin entrar en contacto con el rostro.

Haltung für Hochformat:
In dieser Stellung kann der Auslöser entweder mit dem Zeigefinger oder mit dem Daumen betätigt werden. Sie werden sicher bald herausfinden, was für Sie am bequemsten ist.

Verticalement
Dans cette position, vous pouvez déclencher l'obturateur avec votre pouce ou votre index.

Verticalmente
En esta posición, el botón de disparo puede apretarse con el dedo pulgar o con el índice. Use el que le venga mejor.

Selbstauslöser
Nach Betätigung des Auslöseknopfes läuft der in Ihrer Kamera eingebaute Selbstauslöser ca. 10 sec. und löst dann den Verschluß aus. Diese Zeitspanne erlaubt es dem Fotografen, selbst ins Bild zu gehen.
So bedient man den Selbstauslöser:
1. Film transportieren.
2. Selbstauslöser durch Drehen des Hebels entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum Anschlag spannen (ca. 90°).
3. Auslöseknopf drücken. Der Selbstauslöser läuft jetzt ca. 10 Sekunden. Danach wird der Verschluß automatisch ausgelöst.

Utilisation du retardateur
L'obturateur se déclenche dans les 10 secondes, après que vous l'ayez déclenché, il vous permet de vous prendre en photo.
Utilisation:
1. Avancer le film;
2. Faire pivoter au maximum le retardateur

(environ 90°) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

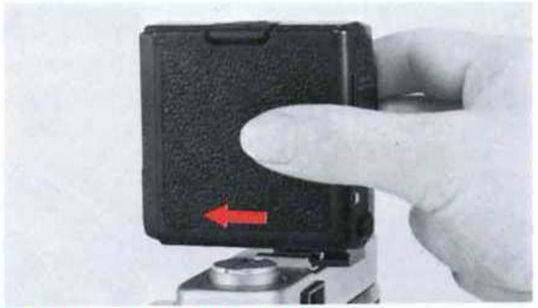
3. Déclencher l'obturateur. Il se déclenche 10 secondes après que l'obturateur ait été déclenché automatiquement.

Uso del disparador automático

El disparador automático retrasa la liberación del obturador unos 10 segundos, después que el disparador ha sido accionado, dando tiempo suficiente a que usted mismo figure en la foto.

Para usar el dispador automático:

1. Avance la película.
2. Gire a la izquierda la palanca del dispardor automático tanto como sea posible (algo más de 90°), hasta que agarre.
3. Apriete el botón de liberación del obturador. El disparador automático opera en 10 segundos, transcurridos los cuales el obturador será liberado automáticamente.



Aufnahmen mit Blitzlicht

Die Benutzung von Elektronenblitzgeräten oder Blitzlampen empfiehlt sich bei Nacht- und Innenaufnahmen, sowie bei Außenaufnahmen, um starke Schatten aufzuhellen.

1. Die Minolta Hi-matic 7s II ist mit einem Mittenkontakt für kabellosen Blitzbetrieb ausgerüstet. Bei Verwendung des Minolta Electroflash 20 oder anderen kabellosen Blitzgeräten, brauchen Sie nur den Aufsteckfuß des Gerätes in den Aufsteckschuh der Kamera zu schieben.

Prise de vues au flash

Vous utiliserez un flash électronique ou des ampoules pour les prises de vues la nuit, ou à l'intérieur, ou dans des zones sombres.

1. Le Minolta 7s II est équipé d'un contact sabot pour utilisation du flash sans fil. Lors de l'utilisation de l'électroflash 20 ou d'éléments sans fil, il vous suffit de fixer cet élément sur le contact sabot.

Fotos con flash

Usted deberá usar flash electrónico o flash de bombilla para fotos de noche o en interior, o en áreas de sombra.

1. La Minolta 7s II está equipada con zapata de contacto directo para flash sin cordón. Cuando use el Minolta Electroflash 20 u otro también sin cordón, todo lo que tiene que hacer para acoplar el flash, es deslizarlo en la zapata de accesorios de la cámara.

2. Drehen Sie den Blendenring von Stellung "AUTO" auf diejenige Blendenzahl, die Sie für die Blitzaufnahme ermittelt haben. Zur Bestimmung der richtigen Blende benötigen Sie die Leitzahl, die auf der Leitzahltabelle Ihres Blitzgerätes abgelesen werden kann.

2. La bague d'ouverture étant en position "AUTO", la positionner sur le numbre F obtenue, comme nous vous l'indiquons. Pour déterminer l'ouverture correcte

pour la prise de vues au flash, se reporter au nombre guide indiqué sur votre flash.

2. Libere el aro de abertura de su posición "AUTO" y gírelo hasta el número-F obtenido por cálculo del flash. Para determinar la abertura en fotografía con flash, recurra al calculador o a la tabla de números-guía del flash.

3. Wenn Sie nun die Leitzahl kennen, wird die richtige Blende wie folgt ermittelt:
   1) Suchen Sie auf der Leitzahltabelle, unter Berücksichtigung der Empfindlichkeit des verwendeten Filsm (DIN/ASA), die entsprechende Leitzahl heraus.
   2) Bestimmen Sie die Blendenzahl nach folgender Formel:

$$\text{Blendenzahl} = \frac{\text{Leitzahl}}{\text{Entfernung zum Aufnahmegegenstand}}$$

4. Bei Verwendung von Elektronenblitzgeräten kann jede beliebige Verschlußzeit eingestellt werden.
Benutzen Sie dagegen Blitzlampen, muß der Verschluß auf 1/30 sec. oder länger gestellt werden.
Besonders einfach und elegant lässt es sich mit einem automatischen Blitzgerät, wie z.B. dem Minolta Auto Electroflash 25 arbeiten. Sie können die richtige Blende direkt von der Computerscheibe, unter Berücksichtigung der Empfindlichkeit des von Ihnen verwendeten Films (DIN/ASA), ablesen. Stellen Sie diese Blende und die Entfernung ein und drücken Sie dann den Auslöser. Die Blitz-Automatik steuert ganz exakt im Entfernungsbereich, der auf dem Gerät angegeben ist, die Leuchtdauer, sodaß Sie sich völlig auf die Bildgestaltung konzentrieren können.

3. Détermination de l'ouverture en utilisant le nombre guide.
   1) Déterminer le nombre guide à l'aide de la table situé sur le flash, en fonction de la sensibilité du film que vous utilisez.
   2) Utiliser la formule suivante pour trouver l'ouverture.

$$\text{Ouverture (Nombre F)} = \frac{\text{Nombre guide}}{\text{Distance du sujet}}$$

4. Lorsque vous utilisez un flash électronique, vous pouvez utiliser n'importe quelle vitesse d'obturation. Si vous utilisez une mapoule type M, régler la vitesse à 1/30e, ou à une vitesse inférieure.
Si vous utilisez des flashes automatiques tel que l'Auto Electroflash 25, régler l'ouverture indiquée sur le cadran du flash, compte tenu de la sensibilité du film que vous utilisez. Puis après avoir effectue la mise au point, declencheur. Le système automatique du flash règlera l'apport de lumière necessaire pour vous permettre, d'obtenir une exposition correcte dans la gamme indiquée sur le flash.

3. Determinación de la abertura por el número-guía.
   1) Busque el número-guía en la tabla de números-guía del flash, para la sensibilidad de la película que se vaya a utilizar.
   2) Use la fórmula abajo indicada, para calcular el número de abertura.

$$\text{Abertura (número-F)} = \frac{\text{Número-Guía}}{\text{Distancia al sujeto}}$$

4. Cuando use flash electrónico, puede usar cualquier velocidad de obturación. Si usa un flash de bombilla clase-M, ponga el obturador a la velocidad de 1/30th de segundo, o menos. En el caso de un flash automático, tal como el Minolta Auto Electroflash 25, simplemente ponga la abertura indicada en el disco del flash para la sensibilidad de la película que esté usando, enfoque y dispare. El sistema automático del falsh variará la luz de salida para la exposición correcta en la gama indicada en el flash.
Enfoque y tome la foto.

HINWEIS:

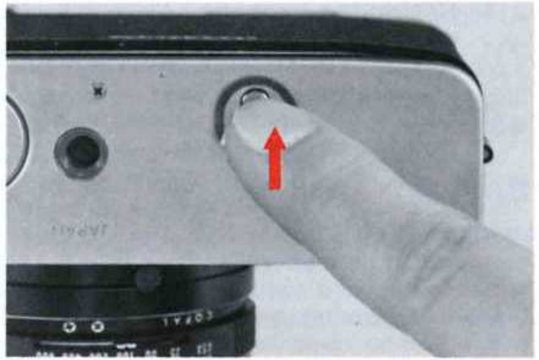
- Grundsätzlich müssen Blitzgeräte immer bis zum Anschlag in den Aufsteckschuh der Kamera eingeschoben werden.
- Bitte beachten Sie bei Verwendung von nicht-elektronischen Blitzgeräten, daß die Blitzlampe erst dann eingesetzt werden darf, wenn sich das Blitzgerät bereits im Aufsteckschuh befindet.

ATTENTION:

- Avec des systèmes utilisant des ampoules standards, ne pas introduire d'ampoule tant que le flash n'a pas été fixé sur l'appareil.
- Bien enfoncer le flash dans le contact sabot.

PRECAUTION:

- Con acoplamientos de flash usando flashes de bombilla standard, asegúrese de no insertar la bombilla hasta que el flash esté perfectamente acoplado a la cámara.
- Tenga cuidado de deslizar totalmente a fondo el flash en la zapata de accesorios.



Rückspulen und Herausnehmen des Films

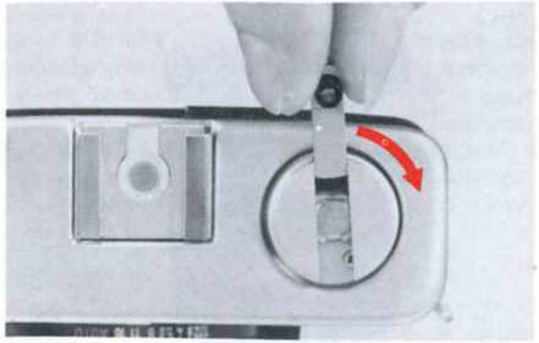
1. Zunächst die Rückspulentsperrung am Kameraboden drücken.

Rembobinage – Déchargement du film

1. Appuyer sur le déclencheur du rembobinage, situé au bas de l'appareil.

Rebobinado y descarga de la película

1. Apriete el botón de liberación del robobinado, que está en la parte baja de la cámara.



2. Rückspulkurbel ausklappen und den Film im Uhrzeigersinn zurückspulen.
3. Wenn Sie überzeugt sind, daß der Film vollkommen zurückgespult ist, Rückspulkurbel zum Öffnen der Rückwand hochziehen und Filmpatrone herausnehmen.

2. Déplier la manivelle d'embobinage et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Lorsque vous êtes sûr que le film est entièrement rembobiné, et que la manivelle tourne librement, ouvrir le dos, retirer la cartouche.

2. Despliegue la manivela de rebobinado y gírela a la derecha.
3. Cuando esté seguro de que la película ha sido completamente rebobinada, y la manivela gire loca, tire hacia atrás el botón de liberación para abrir la tapa trasera y sacar el cartucho de película.

ACHTUNG:

Betätigen Sie den Auslöse nicht, wenn der Filmtransporthebel sich am Ende des Films nicht mehr weiterbewegen läßt.
Dies könnte dazu führen, da sich der Verschluß öffnet. Ist das der Fall, Objektivkappe solange aufsetzen, bis der Film zurückgespult ist.
Der Verschluß wird sich wieder schließen, wenn der Filmtransporthebel dann wieder bis zum Anschlag durchgezogen wird.

ATTENTION:
En fin de film lorsque le levier d'arnement est bloqué, vous ne devez pas appuyer sur le déclencheur. Dans ce cas, l'obturateur restera en position ouverte. Néanmoins, si vous avez déclenché, vous devez mettre immédiatement le bouchon d'objectif et le conserver jusqu'à ce que le film soit entièrement rembobiné. L'obturateur se fermera en manœuvrant le levier d'avancement de film jusqu'à la fin de course.

PRECAUCION:
No presione el botón de disparo del obturador después de que la palanca ofrezca resistencia por llegar al final de película, ya que ello puede originar que se abra el obturador. Si llegará a ocurrir coloque inmediatamente la tapa del objetivo y no la retire hasta que haya sido rebobinada toda la película.
El obturador se cerrará cuando la palanca de avance de película sea llevada hasta el final de su recorrido.

ZUBEHÖR
ACCESSOIRES DISPONIBLES EN OPTION
ACCESORIOS OPCIONALES

Minolta Auto Electroflash 25
Dieses leichte, kompakte und leistungsstarke Elektronen-Blitzgerät steuert automatisch die Blitzdauer über einen großen Entfernungsbereich. Es lässt sich auch manuell verwenden. Die Betriebsbereitschaft wird durch eine Kontroll-Lampe angezeigt. Leitzahl: 25 für 21 DIN.

Auto Electroflash 25
Cet élément léger, compact permet de prendre des photos complètement automatiques, grâce à la cellule incorporée. Il peut également être utilisé en non automatique. Les conditions de recyclage sont données par une lampe témoin. Le nombre guide est 25 en mètre pour un film 100 ASA, 41 en pied pour un film 25 ASA.

Auto Electoflash 25
Este flash ligero y compacto, hace exposiciones de flash electrónico completamente automáticas, en una considerable gama, por medio de un sensor incorporado, y puede también usarse como flash no automático. La recarga es indicada pour una lámpara monitor. El número-guía es 25 para metros y ASA 100, y 45 para pies y ASA 25.

Minolta Electroflash 20
Dieses kompakte, leistungsfähige Elektronen-Blitzgerät wurde speziell für die Minolta Hi-matic-Kameras konstruiert. Der Anschluß erfolgt kabellos über Aufsteckschuh mit Mittenkontakt. Leitzahl: 20 für 21 DIN.
Der Electroflash 20 kann an alle Kameras mit Mittenkontakt angeschlossen werden, werfügt über eine Kontroll-Lampe und

einen Handauslöser für Test- und "Offenblitze".

Electroflash 20

Il est destiné aux Hi-matic. C'est un flash compact, électronique, sans fil, muni d'un contact sabot. Le nombre guide est 20 en mètre pour un film 100 ASA, 33 en pied pour un film 25 ASA.
L'Electroflash 20 peut être monté sur n'importe quel appareil muni d'un contact sabot. Cet élément est équipé d'un témoin lumineux et d'un bouton test de flash.

Electroflash 20

Especialmente diseñado para las cámaras Hi-matic, este compacto y eficiente flash electrónico opera sin cordón por zapata de contacto directo. Número-guía 20 en metros con ASA 100, y 33 en pies con ASA 25. El Electroflash 20 puede usarse también con cualquier cámara con zapata sin cordón. Posee la combinación lámpara-monitor y comprobador, con botón de apertura de flash.

Minolta Gegenlichtblende

Sie schirmt das Objektiv gegen schädliches Seitenlicht ab und ist für alle Aufnahmen zu empfehlen.

Parasoleil

Cet accessoire empêche la lumière parasite de pénétrer, nous vous conseillons de l'utiliser, lors de prise de vues à l'extérieur.

Parasol Minolta

Este parasol previene contra la luz extraña que pueda entrar en el objetivo, y se recomienda para toda clase de fotografía en el exterior.

Minolta Filter

UV: Absorbiert ultraviolette Strahlung; empfohlen im Hochgebirge, an der See, bei Schneemotiven und Fernsichten. Außerdem gut als Schutz für das Objektiv.
Gelb: Für bessere Wolkenwiedergabe in der Landschaft. (Ausschließlich für Schwarz-Weiß-Film verwendbar.)
80 B: Zur Verwendung von Tageslicht-Farbfilm bei Kunstlicht (3400° K).
1A: Zur Unterdrückung von Blaustich bei blauem Himmel in offenen Schatten, bei trübem und regnerischem Wetter.
ND 4X: Dieses Graufilter wird zur Lichtdämpfung benutzt. Für Strandaufnahmen oder sehr helle Schneemotive, wenn Überbelichtungsgefahr besteht, ist es besonders empfehlenswert.

Filtres Minolta

UV: Il absorbe les rayons ultra-violet, lors de prise de vues à la montagne, à la neige à la plage. On peut le laisser sur l'appareil, afin de protéger l'objectif.
Jaune: Les sujets rouge et jaune paraissent plus lumienux. On utilise souvent ce filtre pour assombrir les ciels bleus et pour réaliser des effets de nuages blancs.
80 B: Ce filtre est utilisé pour la prise de vues avec des films couleurs lumière du jour en ambiance artificielle (température de couleur 3.400° K)
1A: Utiliser ce filtre pour améliorer les rendus bleutés des sujets se trouvant dans l'ombre, coiffés d'un ciel bleu, les jours pluvieux, ou lorsqu'il y a de la brume. Il peut également être utilisé pour protéger l'objectif.
ND X4: Ce filtre de densité neutre est utilisé pour régler l'exposition. Il est très utile lorsqu'il y a risque de sur-exposition (lors de prise de vues à la plage, de scènes lumineuses, spécialement avec des films très sensibles).

Filtros Minolta

Filtro UV: Este filtro absorbe los rayos ultravioleta excesivos cuando fotografiamos montañas, nieve, el mar y otras escenas distantes. Puede mantenerse acoplado para proteger el objetivo.

Filtro amarillo: Este filtro da los sujetos rojos y amarillos más claros de como el ojos los percibe. Es usado a menudo para cielos azul oscuro y para destacar las nubes blancas.

Filtro 80 B: Este filtro se usa para interiores con película color tipo luz de día, con luz artificial de temperatura color de 3400°K.

Filtro 1A: Use este filtro para mejorar el rendimiento del azul con sujetos en sombra iluminados por un cielo azul, o para días nublados o lluviosos, o con atmósfera enrarecida por la niebla. Puede usarse también para proteger el objetivo.

Filtro ND X4: Este filtro de densidad neutra, se usa para ajustar la cantidad de exposición. Es especialmente útil cuando hay posibilidad de sobreexposición (por ejemplo al tirar contra una playa en verano, o en escenas de nieve, especialmente con película muy sensible).

SCHÄRFENTIEFE – TABELLE
TABLE DE PROFONDEUR DE CHAMP
PROFUNDIDAD-DE-CAMPO

IN METERN
EN METRES
EN METROS

F No. Dist.(m)	1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	∞ 26.4	∞ 23.1	∞ 16.3	∞ 11.6	∞ 8.2	∞ 5.8	∞ 4.1	∞ 2.9
5	6.14 4.22	6.35 4.12	7.15 3.85	8.71 3.51	12.6 3.13	34.4 2.71	∞ 2.28	∞ 1.86
3	3.37 2.70	3.43 2.67	3.65 2.55	4.01 2.40	4.67 2.22	6.07 2.00	10.6 1.76	∞ 1.50
2	2.16 1.86	2.18 1.85	2.26 1.79	2.40 1.72	2.61 1.62	2.99 1.51	3.77 1.37	5.99 1.21
1.2	1.25 1.15	1.26 1.15	1.29 1.12	1.33 1.10	1.39 1.06	1.48 1.01	1.65 0.95	1.95 0.87
0.9	0.93 0.87	0.93 0.87	0.95 0.86	0.97 0.84	1.00 0.82	1.05 0.79	1.12 0.75	1.25 0.70

IN FEET

F No. Dist.(ft.)	1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
∞	∞ 86' 7 1/16"	∞ 75' 8 13/16"	∞ 53' 7 1/8"	∞ 37'11 3/16"	∞ 26'10 5/16"	∞ 19' 3/8"	∞ 13' 5 15/16"	∞ 9' 6 15/16"
15	18' 13/16" 12' 9 15/16"	18' 7 3/8" 12' 6 13/16"	20' 8 1/4" 11' 9 5/16"	24' 6 9/16" 10' 9 13/16"	33' 4 5/8" 9' 8 3/8"	68' 2 7/16" 8' 5 5/8"	∞ 7' 2 3/16"	∞ 5'11"
7	7' 7" 6' 6"	7' 8 1/8" 6' 5 3/16"	8' 6' 2 3/4"	8' 6 1/16" 5'11 7/16"	9' 4 1/16" 5' 7 5/16"	10'10 1/8" 5' 2 3/16"	14' 13/16" 4' 8 3/16"	24' 4 7/16" 4' 1 1/2"
5	5' 3 7/16" 4' 8 15/16"	5' 3 15/16" 4' 8 9/16"	5' 5 3/4" 4' 7 3/16"	5' 8 7/16" 4' 5 7/16"	6' 3/4" 4' 3 1/8"	6' 7 13/16" 4' 3/16"	7' 8 9/16" 3' 8 9/16"	9'11 3/4" 3' 4 5/16"
4	4' 2 1/8" 3'10 1/16"	4' 2 7/16" 3' 9 13/16"	4' 3 9/16" 3' 8 15/16"	4' 5 1/8" 3' 7 3/4"	4' 7 11/16" 3' 6 1/4"	4'11 5/8" 3' 4 1/4"	5' 6 15/16" 3' 1 3/4"	6' 6 15/16" 2'10 11/16"
3	3' 1 1/8" 2'10 15/16"	3' 1 5/16" 2'10 3/4"	3' 1 7/8" 2'10 5/16"	3' 2 3/4" 2' 9 5/8"	3' 4" 2' 8 3/4"	3' 5 15/16" 2' 7 9/16"	3' 9 1/16" 2' 6 1/16"	4' 2 5/16" 2' 4 1/8"

TECHNISCHE DATEN

Typ: Kleinbildkamera mit Belichtungsautomatik.

Objektiv: Minolta 1,7/40mm, 6 Linsen in 4 Gruppen. Bildwinkel 57° diagonal. Einschraubgewinde für Gegenlichtblende und Filter: 49mm.

Verschluß: Mechanischer Verschluß mit Einstellungen 1/8, 1/15, 1/30, 1/60, 1/125, 1/250, 1/500 und "B" mit Sperrhebel.

Belichtungsautomatik: CdS-Fotowiderstand gekuppelt mit Blende für Belichtungsautomatik nach Verschlußzeiten-Vorwahl. Meßbereich: BW 4,5 bis 17 bei Filmempfindlichkeiten DIN 15 bis 30 (ASA 25 bis 800). Automatische Berücksichtigung der Filterfaktoren.
Energiequelle: Eine 1,35V Quecksilberbatterie, UCAR EPX-675 oder entsprechend.
Blendeneinstellung von 1,7 bis 16 im Manuell-Betrieb möglich.

Blitzlicht: X-Synchronisation. Kabelloser Mittenkontakt. Benutzung von Elektronen-Blitzgeräten bei allen Verschulßzeiten. Verschlußzeiten bei Blitzlampen: 1/30 sec. oder länger.

Schrfeinstellen: Gekuppelter Mischbild-Entfernungsmesser. Nächste Einstellung: 0,9m.

Sucher: Heller, großer Leuchtrahmensucher mit Parallaxen-Korrekturmarke. Zeiger auf Skala im Sucher zeigt Blendenwerte und warnt bei Unter- oder Überebelichtungsgefahr.

Filmtransport: Schnellschalthebel mit 130° Drehwinkel nach 30° Leerlauf. Automatisch rückstellendes Zählwerk zeigt die Anzahl der belichteten Aufnahmen.

Selbstauslöser: Mit ca. 10 sec. Verzögerungszeit.
Bildformat: 24 x 36mm auf handelsüblichem 35mm-Film.
Abmessungen: Höhe 72mm, Breite 115mm, Tiefe 59mm.
Gewicht: 460g.
Zubehör: Gegenlichtblende, UV-, Gelb-, 80B-, 1A- und ND 4X-Filter.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type: Appareil compact 35 mm avec contrôle automatique de l'exposition.
Objectif: Minolta 40 mm F/1,7 — 6 éléments en 4 groupes — Agnle de vue: 57° — ϕ du filtre et du parasoleil: 49mm
Obturateur: Du type mécanique Copal avec réglages 1/8; 1/15; 1/30; 1/60, 1/125; 1/500; B avec cran de sécurité.
Système EE: Cellule Cds couplée à l'ouverture pour contrôle automatique de l'exposition; priorité à la vitesse; gamme d'exposition EV 4,5 à EV 17 avec gamme de sensibilité de film de 25 à 800 ASA.
Compensation automatique lors de l'utilisation des filtres.
Alimentation 1 pile mercure 1,35V, Eveready EPX-675, ou équivalent.
Réglage de l'ouverture: F/1,7 à F/16 possible en manuel.
Flash: Contact sabot; circuit pour synchronisation X, flash electronique opérationnel à toutes les vitesses; ampoule du type M, synchronisation à 1/30 ou à une vitesse inférieure.
Mise au point: Directe du type hélicoïdal; télémètre couplé à images superposées. Distance minimale de mise au point: 9,9m
Viseur: Lumineux avec repères de correction de la parallaxe.
Ouverture et témoin de sur/sous exposition visibles dans le viseur (aiguille)
Avance du film: Du type à levier, course de 130° après 30° de non engagement.
Compteur d'images
Retardateur: 10 secondes environ
Dimension de l'image: 24 x 36 mm (film standard 35 mm)
Dimensions: 72 x 115 x 59mm
Poids: 460 g
Accessoires: Parasoleil, filtres UV, Jaune 48, gris neutre 80 B, 1A.

ESPECIFICACIONES

Tipo:	Compacta cámara de 35mm con control de exposición automática.
Objetivo:	Minolta de 40mm f/1.7, 6 elementos en 4 groupos, ángulo de visión 57°; parasol y montura de filtro: rosca 49mm.
Obturador:	Tipo mecánico Copal, con puestas de 1/8, 1/15, 1/30, 1/50, 1/125, 1/250, 1/500, más B, con bloqueo de seguridad.
Sistema EE:	Célula CdS acoplada para apertura de mecanismo para control de exposición totalmente automática; sistema de prioridad de la velocidad del obturador; gama de exposición de 4.5 EV a 17EV con gama de sensibilidad de ASA 25 a 800; compensación automática cuando se usan filtros; alimentación por una pila de mercurio de 1,35V, Eveready EPX-675 ó equivalente; posible puestas de abertura de f/1.7 hasta f/16, en operación manual.
Flash:	Operación "zapara directa"; circuito para sincronización-X; flash electrónico que opera a todas las velocidades; sincronización bombillas clase-M a 1/30 ó menos.
Enfoque:	Tipo directo helicoidal, telémetro de superposición de imágenes acoplado; distancia mínima de enfoque: 0,9m.
Visor:	Tipo marco brillante con marca de corrección de paralaje; Puesta del número-f y aviso de sub-/sobreexposición indicados por aguja en la escala.
Avance de la película:	Tipo palanca de un solo movimiento de 130° después de 30° en vacío; el retorno automático del contador de exposiciones nos muestra el número de ellas expuesto.

Autodisparador:	Con retardo aproximado de 10 segundos.
Tamaño de la imagen:	Película de 35mm standard, 24 x 36mm.
Dimensiones:	72mm (alto) x 115mm (ancho) x 59mm (fondo).
Peso:	460 gramos.
Accesorios:	Parasol, filtros UV, Y48, ND, 80B y 1A.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Ihre Minolta Hi-matic 7s II ist für einen langjährigen, wartungsfreien Gebrauch konstruiert. Sie sollten dennoch folgendes beachten:
- Das Objektiv soll nicht mit bloßen Fingern berührt werden. Sollte es dennoch einmal unumgñaglich sein, es zu säubern, so verwenden Sie bitte einen Blasepinsel, sogenannte "Linsenpapier" oder ein trockenes, fusselfreies Leinentuch, mit dem Sie sanft die Oberfläche des Objektivs reinigen.
- Wird die Kamera länger als 1 Monat nicht benutzt, sollte die Batterie herausgenommen werden (gilt vor allem für ungünstiges Klima).
- Die Kamera sollte an einem kühlen, trockenen Ort frei von Staub und Chemikalien aufbewahrt werden. Am besten eignet sich ein luftdichter Behälter mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel (gilt vor allem für ungünstiges Klima).
- Alle Stellen im Auto, wo es zu hohen Temperaturen kommen kann, sind nicht als Ablage für Ihre Kamera geeignet (z.B. Handschuhfach, Ablage vor dem Rückfenster).
- Haben Sie irgendwelche Probleme mit Ihrer Kamera, so fragen Sie den Minolta-Fachhändler. Er wird Ihnen sicherlich gerne helfen.

Anderungen vorbehalten.

ENTRETIEN – CONSERVATION

- Votre Minolta Hi-Matic 7S II est conçu pour une longue durée de vie.
- Ne jamais poser vos doigts sur l'objectif. Si le verre est sale, le nettoyer avec une brosse spéciale pour objectif, ou un linge doux (mouvement circularie).
- Si vous pensez ne pas utiliser votre appareil pendant une longue période, il est préférable d'ôter les piles.
- Conserver votre appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de la poussière et des produits chimiques. L'idéal serait de la conserver dans une boite avec un agent déssicatif tel que du gel de silice.
- Il ne faut jamais laisser l'appareil dans une boite à gants ou dans un autre endroit dans une voiture, ou tout autre endroit où la température pourrait être élevée.
- Vous pouvez vous adresser à votre négociant photographe si vous avez des problèmes, celui-ci pourra vous conseiller.

Les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

CONSERVACION Y ALMACENAJE

- Su Minolta Hi-matic 7s II está construída para un largo y despreocupado servicio, pero hay algunas cosas que debería usted saber:
- No toque nunca el objetivo con los dedos. Si el objetivo está sucio, límpielo soplándolo con una pera de goma, o usando un pincel blando, o un trapo fino sin hilos, imprimiendo un suave movimiento.
- Si no va a usar su cámara por un largo período de tiempo, es mejor quitar las pilas.
- Guarde la cámara en un lugar seco y fresco, lejos del polvo o de productos químicos. Lo ideal es guardarla en un recipiente cerrado que contenga un agente secante, como gel de sílice.
- La cámara no debe colocarse nunca en la guantera del coche u otro lugar en vehículos a motor, o en cualquier sitio sujeto a altas temperaturas.
- Si tiene alguna duda, consulte a su proveedor Minolta. Conoce la fotografía en todos sus aspectos, y podrá ayudarle.

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.

Minolta Camera Co., Ltd.	30, 2-Chome, Azuchi-Machi, Higashi-Ku, Osaka 541, Japan
Minolta Corporation	
Head Office	101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
Los Angeles Branch	3105 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505, U.S.A.
Chicago Branch	3000 Tollview Drive, Rolling Meadows, IL 60008, U.S.A.
Atlanta Branch	5904 Peachtree Corners East, Norcross, GA 30071, U.S.A.
Minolta Canada Inc.	
Head Office	1344 Fewster Drive, Missisauga, Ontario L4W 1A4, Canada
Montreal Branch	7575 Trans Canada Hwy., Montreal, Quebec, H4T 1V6, Canada
Vancouver Branch	1620 W. 6th Avenue, Vancouver, B.C., V6J1R3, Canada
Minolta Camera Handelsgesellschaft m.b.H.	Kurt-Fischer Strasse 50, D-2070 Ahrensburg, West Germany
Minolta France S.A.	357 bis, rue d'Estienne d'Orves 92700 Colombes, France
Minolta Vertriebsgesellschaft m.b.H.	Seidengasse 19, A-1072 Wien, Austria
Minolta Nederland B.V.	Groen van Prinstererlaan 1181 TS Amstelveen, Nederland
Minolta (Schweiz) GmbH	Riedhof V, Riedstrasse 6, 8953 Dietikon-Zurich, Switzerland
Minolta Hong Kong Limited	49 Chatham Road, Kowloon, Hong Kong
Minolta Singapore (Pte) Ltd.	Chin Swee Tower, 52-E, Chin Swee Road, Singapore 3